



## CERTIFICATION

Lector, The Professional Translation Service of Corpus Communications (address: 1025 Budapest, Csalán u. 26.), hereby certifies that

the **English language translation**

of the original Hungarian documents (translation project Number LEC-34968),

- EÖTVÖS LORÁND RESEARCH NETWORK – KOKI DEED OF FOUNDATION /  
EÖTVÖS LORÁND KUTATÓHÁLÓZAT – KOKI ALAPÍTÓ OKIRAT

**in presentation and content correspond to the Hungarian source text.**

Budapest, 25.11.2019.

 **CORPUS**  
COMMUNICATIONS  
1025 Budapest, Csalán u. 26.  
Adósz.: 12552267-2-41  
12010374-01584229-00100002

**Koppány Bendegúz Szarvas**

Corpus Communications - Lector  
Address: 1025 Budapest, Csalán u. 26.  
Office: 1037 Budapest, Szépvölgyi út 141.  
Tel.: +36 1 321 1516  
Fax: +36 1 700 2250

## **Deed of Foundation in a consolidated structure with prior amendments**

Pursuant to Section 8/A of Act CXCV of 2011 on Public Finances I hereby issue the Deed of Foundation of Institute of Experimental Medicine in line with the following:

### **1. The budgetary institution's name, seat, premises**

- 1.1. The budgetary institution's
  - 1.1.1. Name: Kísérleti Orvostudományi Kutatóintézet
  - 1.1.2. Abbreviated name: KOKI
- 1.2. Name of the budgetary institution in foreign languages:
  - 1.2.1. In English: Institute of Experimental Medicine
- 1.3. Seat and establishment of the budgetary institution:
  - 1.3.1. seat: 1083 Budapest, Szigony utca 43.

### **2. Provisions related to the foundation and termination of the budgetary institution**

- 2.1. Date of foundation of the budgetary institution: 8 February 1952.
- 2.2. Regulation providing for the foundation of the budgetary institution: Ministerial Decree Nr. 129/1950. (V. 3.)
- 2.3. Legal regulation specifying the legal status of the budgetary institution: Act LXXVI of 2014 on scientific research, development and innovation

### **3. Governance and supervision of the budgetary institution**

- 3.1. Governing body of the budgetary institution
  - 3.1.1. Name: Eötvös Loránd Kutatási Hálózat Titkársága
  - 3.1.2. Seat: 1016 Budapest, Gellérthegy utca 30-32.

## 4. Activity of the budgetary institution

### 4.1. Public duty of the budgetary institution:

The KOKI performs public tasks defined in the Act LXXVI of 2014 on scientific research, development and innovation, as central budgetary institution as defined and detailed in this deed of foundation.

### 4.2. Public finance sectoral classification of the core activity:

	Sectoral code	Sectoral name
1	721900	Other natural science technical research, development

### 4.3. Core activity of the budgetary institution:

#### 4.3.1. The core activity of KOKI:

- Fundamental research in the field of neurosciences, with the purpose to unravel basic principles, respectively to enable, by contributing to the exploration, the protection of human health, the effective treatment of diseases.;
- Development of the method of advanced research in the applied scientific disciplines (theory, methodology, clinical practice and pharmaceutical research).

#### 4.3.2. Other tasks related to the research activities of the KOKI:

- Publishes scientific, specialized and educational publications in connection with its research core activity;
- Helps the scientific activity in Hungarian language;
- Cooperates with national research centres, research institutions, carries out joint research activities with them, establishes and maintains relations with scientific institutions, international scientific companies of other countries: helps the presence of the Hungarian experimental medical research in the international scientific life;
- Organizes national and international scientific programs and conferences, puts up tenders;
- Calls for and helps the social and economic utilization of the results of the scientific researches;
- Takes part in the educational work by cooperating with higher education institutions and carries out joint research, training and further training activities;
- Framework of national and international cooperation it provides research possibilities in the field of medicine for those dealing with nervous system;
- Sells special products, materials, animals etc. in framework of providing its core activity;
- Operates reference library

### 4.4. Classification of core activities according to government function:

	Government function code	Government function's name
1	014020	Fundamental research in biotechnology
2	014030	Fundamental research in science and technology
3	049020	Innovation related to R & D activities
4	075010	Applied research and development related to health care
5	082042	Expansion and registration of library inventory
6	082043	Exploration, preservation and protection of library inventory
7	082044	Library services



8	094110	Higher education vocational training
9	094120	Postgraduate specialist training course
10	094210	Tertiary education

4.5. Scope of competence and activities of the budgetary institution: the territory of Hungary

4.6. The upper limit of the business activity of the budgetary institution:

The upper limit of the business activity of the budgetary institution: 33 % of the revised expenditure appropriation.

## 5. Organization and operations of the budgetary institution

5.1. Appointment of the leader of the budgetary institution:

The KOKI is managed by a single person, his activity is governed, according to the Act XXXII of 1992 on the status of civil servants and its implementing regulation, by the director as being in a higher civil servant position.

The director is appointed by the president of the Secretary of the Loránd Eötvös Research Network.

Concerning the director of the KOKI, for exercise of other employer's rights are relevant the provisions of the pertaining legal regulations.

5.2. Legal status of the persons employed by the budgetary institution:

	Employment status	Governing law
1	Public employee status	Act XXXIII of 1992 on the Legal Status of Public Servants, the provisions of which shall be applied with the derogations from the Act LXXVI of 2014 on scientific research, development and innovation, further Government Decree of 84/2011 (V.26.) on implementation of the Act XXXIII of 1992 on the Legal Status of Public Servants for the budgetary institutions subject to governance of the Hungarian Academy of Sciences, such as other research institutions.

*hzh*

## 6. Final provisions

This deed shall apply from 1 September 2019, I revoke simultaneously the deed of the budgetary institution, dated of 18. December 2012, No. 1010/2012.

Dated, Budapest "according to time stamp"

Stamp: SECRETARY OF LORÁND EÖTVÖS  
RESEARCH NETWORK  
1016 Budapest, Gellérthegy utca 30-32.

**Dr**  
**Maróth**  
**Miklós**

Digitally signed:  
Dr. Miklós Maróth

Date:  
27.09.2019.  
08:30:55 + 02'00'

\_\_\_\_\_  
Dr. Miklós Maróth  
President of the Secretary of  
Loránd Eötvös Research Network

## **Alapító okirat** módosításokkal egységes szerkezetbe foglalva

**Az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény 8/A. §-a alapján a Kísérleti Orvostudományi Kutatóintézet alapító okiratát a következők szerint adom ki:**

### **1. A költségvetési szerv megnevezése, székhelye, telephelye**

- 1.1. A költségvetési szerv
  - 1.1.1. megnevezése: Kísérleti Orvostudományi Kutatóintézet
  - 1.1.2. rövidített neve: KOKI
- 1.2. A költségvetési szerv idegen nyelvű megnevezése
  - 1.2.1. angol nyelven: Institute of Experimental Medicine
- 1.3. A költségvetési szerv
  - 1.3.1. székhelye: 1083 Budapest, Szigony utca 43.

### **2. A költségvetési szerv alapításával és megszűnésével összefüggő rendelkezések**

- 2.1. A költségvetési szerv alapításának dátuma: 1952. február 8.
- 2.2. A költségvetési szerv alapításáról rendelkező jogszabály: a Minisztertanács 129/1950. (V. 3.) M. T. rendelete
- 2.3. A költségvetési szerv jogállását meghatározó jogszabály: a tudományos kutatásról, fejlesztésről és innovációról szóló 2014. évi LXXVI. törvény

### **3. A költségvetési szerv irányítása, felügyelete**

- 3.1. A költségvetési szerv irányító szervének
  - 3.1.1. megnevezése: Eötvös Loránd Kutatási Hálózat Titkársága
  - 3.1.2. székhelye: 1016 Budapest, Gellérthegy utca 30-32.

*h h m*



## 4. A költségvetési szerv tevékenysége

### 4.1. A költségvetési szerv közfeladata:

A KOKI a tudományos kutatásról, fejlesztésről és innovációról szóló 2014. évi LXXVI. törvényben megjelölt közfeladatokat látja el központi költségvetési szervként, a jelen alapító okiratban meghatározott és részletezett körben.

### 4.2. A költségvetési szerv főtevékenységének államháztartási szakágazati besorolása:

	szakágazat száma	szakágazat megnevezése
1	721900	Egyéb természettudományi, műszaki kutatás, fejlesztés

### 4.3. A költségvetési szerv alaptevékenysége:

#### 4.3.1. A KOKI alaptevékenysége:

- alapkutatás az idegtudományok területén, azzal a céllal, hogy egyes törvényszerűségeket feltárásával, illetőleg feltárásukhoz való hozzájárulással elősegítse az ember egészségének megóvását, betegségeinek eredményes gyógyítását;
- a korszerű kutatás módjának, módszertanának fejlesztése a művelt tudományterületeken (elmélet, módszertan, klinikai gyakorlat és gyógyszerkutatás).

#### 4.3.2. A KOKI kutatási feladataihoz kapcsolódó egyéb feladatok:

- kutatási alaptevékenységével összefüggésben tudományos, szak- és ismeretterjesztő kiadványokat jelentet meg;
- segíti a tudomány magyar nyelven való művelését;
- együttműködik hazai kutatóközpontokkal, kutatóintézetekkel, velük közös kutatásokat folytat; kapcsolatokat tart fenn és létesít más országok tudományos intézményeivel, nemzetközi tudományos társaságokkal; elősegíti a magyar kísérleti orvostudományi kutatások jelenlétét a nemzetközi tudományos életben;
- hazai és nemzetközi tudományos programokat és konferenciákat szervez, pályázatokat ír ki;
- szorgalmazza és segíti a tudományos kutatások eredményeinek társadalmi és gazdasági hasznosítását;
- a felsőoktatási intézményekkel együttműködve részt vesz az oktatómunkában, közös kutatási, képzési és továbbképzési feladatokat lát el;
- hazai és nemzetközi együttműködés keretében kutatási lehetőségeket biztosít az orvostudomány területén az idegrendszerrel foglalkozók számára;
- speciális készítményeket, anyagokat, állatokat stb. értékesít az alaptevékenység ellátása érdekében;
- szakkönyvtárat működtet.

### 4.4. A költségvetési szerv alaptevékenységének kormányzati funkció szerinti megjelölése:

	kormányzati funkciószám	kormányzati funkció megnevezése
1	014020	Biotechnológiai alapkutatás

h u n <sup>2</sup>

2	014030	Természettudományi, műszaki alapkutatás
3	049020	K+F tevékenységekhez kapcsolódó innováció
4	075010	Egészségüggyel kapcsolatos alkalmazott kutatás és fejlesztés
5	082042	Könyvtári állomány gyarapítása, nyilvántartása
6	082043	Könyvtári állomány feltárása, megőrzése, védelme
7	082044	Könyvtári szolgáltatások
8	094110	Felsőoktatási szakképzés
9	094120	Szakirányú továbbképzés
10	094210	Felsőfokú oktatás

4.5. A költségvetési szerv illetékessége, működési területe: országos

4.6. A költségvetési szerv vállalkozási tevékenységének felső határa:

A költségvetési szerv vállalkozási tevékenységének felső határa a módosított kiadási előirányzatok 33%-a.

## 5. A költségvetési szerv szervezete és működése

5.1. A költségvetési szerv vezetőjének megbízási rendje:

A KOKI egyszemélyi vezetés alatt áll, tevékenységét a közalkalmazottak jogállásáról szóló 1992. évi XXXIII. törvény és vonatkozó végrehajtási rendelete alapján magasabb vezető megbízással rendelkező közalkalmazottként az igazgató irányítja.

Az igazgatót az Eötvös Loránd Kutatási Hálózat Titkárságának elnöke nevezi ki, bízza meg legfeljebb öt évre, illetve menti fel, vonja vissza vezetői megbízását.

A KOKI igazgatója tekintetében az egyéb munkáltatói jogok gyakorlására a vonatkozó jogszabályokban foglaltak az irányadók.

5.2. A költségvetési szervnél alkalmazásban álló személyek jogviszonya:

	foglalkoztatási jogviszony	jogviszonyt szabályozó jogszabály
1	közalkalmazotti jogviszony	a közalkalmazottak jogállásáról szóló 1992. évi XXXIII. törvény, amelynek rendelkezéseit a tudományos kutatásról, fejlesztésről és innovációról szóló 2014. évi LXXVI. törvényben meghatározott eltérésekkel kell alkalmazni, továbbá a közalkalmazottak jogállásáról szóló 1992. évi XXXIII. törvénynek a Magyar Tudományos Akadémia irányítása alá tartozó költségvetési szerveknél, illetve más kutató- és kutatást kiegészítő intézeteknél történő végrehajtásáról szóló 84/2011. (V. 26.) Korm. rendelet



## 6. Záró rendelkezés

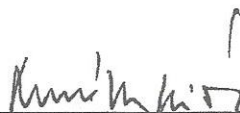
Jelen alapító okiratot 2019. szeptember 1. napjától kell alkalmazni, ezzel egyidejűleg a költségvetési szerv 2012. december 18. napján kelt, E-1010/2012. okiratszámú alapító okiratot visszavonom.

Kelt: Budapest, „időbélyegző szerint”



Dr.  
Maróth  
Miklós

Digitálisan aláírta:  
Dr. Maróth Miklós  
Dátum:  
2019.09.27  
08:30:55 +02'00'

  
Dr. Maróth Miklós  
az Eötvös Loránd Kutatási Hálózat  
Titkárságának elnöke

